

# 【听译】残响は鳴り止まず

---



残响は鸣り止まず  
胸に残る  
记忆に縋ることだけ  
上手くなってしまった

回声响而不绝  
留于心中  
沉溺在记忆中这一点  
却变愈发熟练了

---

光降る  
平穏に诱われて  
窓から見える  
いつもの後ろ姿を探した  
わかってる

阳光洒落  
诱向平稳日常  
从窗沿看去  
探寻一直在那儿的背影  
我明白的

---

会えなくなるわけでも无  
くて  
君が消えてしまうことも  
無い  
過去と违うことは一つ  
  
「答え」が知らせた見え  
ない壁

并不是再也见不到了  
  
也不是你要永远消失了  
  
和过去相比唯一不同的一  
点  
是得知了「答案」这堵看  
不见的墙

---

残响は鸣り止まず  
胸に残る  
元の形が消えても  
  
哀しみは消えません

回声响而不绝  
留于心中  
就算已经没有了原本的形  
状  
悲凉还是不会消失

---

綺麗だった音色も  
濁っていた  
あのドアを開けなければ  
知らずにいられたのに

曾经清澈的音色  
也变得浑浊  
没打开那扇门的话  
明明还能继续不知情的

---

ぎこちない  
新たな二人の距離  
何を話せば  
いいかも分からなくなる  
なんてね  
わかってる

生疏而尴尬  
两人间新的距离  
该说什么  
已经不知道如何说了  
  
我明白的

---

もう昔の二人では無い  
むしろ「二人」という表  
現も  
私の中で生み出した  
元々滑稽な絵空事

已经不再是从前的两人了  
不如说「两人」这种说法  
  
也只是我凭空想出的  
原本就很滑稽的白日梦

---

後悔は行動の  
証という  
けれど実らぬなら  
そう 意味が無い  
それが恋

如果说后悔是行动的  
证据的话  
反过来如果没有结果的话  
是的 就没有意义  
这就是恋

---

美しく散りたいよ  
格好悪いよ  
一人ですすり泣く日々  
残响に混じるだけ

好想完美地消失啊  
现在好尴尬啊  
一个人凄凄落泪的每天  
只是融入在回声

---

谁にも言えない感情  
言えぬどころか増してい  
くから  
もう一度だけ駄目でしょ  
うか？  
この気持ちは迷惑でしょ  
うか？  
聞けないよ

对谁也无法启齿的感情  
因为不能说所以更难过  
再最后重来一次不行么？  
这种心情会让你困扰么？  
这没法问啊

---

残响は鸣り止まず  
胸に残る  
元の形が消えても  
哀しみは消えません

回声响而不绝  
留于心中  
就算已经没有了原本的形  
状  
悲凉还是不会消失

---

生き甲斐だった君が  
ここにいない  
このドアを開けなければ  
知らずにいられたのに

你原本是我活下去的动力  
现在却不在了  
如果没有打开这扇门的话  
明明还能继续不知情的

---

一人ですすり泣く日々  
残响に混じるだけ

一个人凄凄落泪的每天  
只是融入在回声

照例左侧注音，右侧解释字词。

ざんきょう    な    や  
残响 は 鳴 り 止 まず

ざんきょう  
残响：中文似乎应该叫 混响，和回声有点关系但是又不是同一回事。这里翻译成回声似乎也没什么问题。

むね    のこ  
胸 に 残 る  
きおく    すが  
记忆 に 縋 る こと だけ

すが  
縋 る：作为依靠紧紧抓住某物，这里就是以记忆为救命稻草的感觉。还有一层引申义是对佛神祈愿。

うま  
上手 くな っ て し ま っ た

ひかり    ふ  
光 降 る  
へいおん    さそ  
平穩 に 誘 わ れ て

まど    み  
窓 から 見 える

うし    すがた    さが  
いつもの 后 ろ 姿 を 探 し た  
わ か っ て る

あ な  
会 えなくなるわけでも 无 くて  
き み き な  
君 が 消 えてしまうことも 无 い  
か こ ち が ひ と  
过 去 と 违 うことは一つ

こ た し み か べ  
「答 え」が 知 らせた 見 え ない 壁

---

ざんぎょう な や  
残 响 は 鸣 り 止 まず  
む ね の こ  
胸 に 残 る  
も と か た ち き  
元 の 形 が 消 えても  
か な き  
哀 し み は 消 え ません

---

きれい きたい  
绮 丽 だ っ た 音 色 も

きたい  
音色：一般音色读作ねい  
ろ或者おんしょく，这里  
写音色读作きたい，怀疑  
是表达「気体」。

に ご  
浊 っ て いた  
あ の ドア を 開 け な け れ ば  
し  
知 ら ず に い ら れ た の に

---

ぎこちない

ぎこちない：荒凉的样子，  
悲凉的样子，萧条的  
样子。

あら に にん きより  
新 たな 二人 の 距離

なに はな  
何 を 話 せば

いいかも 分 かなくなる  
なんてね  
わかってる

---

むかし ふたり な  
もう 昔 の 二人 では 无 い  
むしろ「二人」という 表現 も  
わたし なか う だ  
私 の 中 で 生 み 出 した  
もともと こっけい えそらごと  
元々 滑稽 な 絵空事

---

こうかい こうどう  
后悔 は 行动 の  
あかし  
証 という  
けれど 実 らぬなら  
そう いみ な  
意味 が 无 い  
それが こい  
恋

---

うつく ち  
美 しく 散 りたいよ  
かっこ わる  
格好 悪 いよ

直译：好想美丽地凋谢啊

かっこ わる  
格好 悪い：不帅气，很  
衰，很囧

ひとり　　な　　ひび  
一人ですすり泣く日々  
ざんきょう　　ま  
残响に混じるだけ

---

だれ　　い　　かんじょう  
谁にも言えない感情  
い　　ま  
言えぬどころか増していくから  
いちど　　だめ  
もう一度だけ駄目でしょうか？  
きも　　めいわく  
この気持ちは迷惑でしょうか？  
き  
聞けないよ

---

ざんきょう　　な　　や  
残响は鳴り止まず  
むね　　のこ  
胸に残る  
もと　　かたち　　き  
元の形が消えても  
かな　　き  
哀しみは消えません

---

い　　が　　きみ  
生き甲斐だった君が

い　　が　　  
生き甲斐：活下去的价  
値，活下去的目的

ここにいない

このドアを　あ　開けなければ  
し  
知らずにいられたのに

---



ひとり

一人ですすり泣く日々

な

ひび

ざんぎょう

ま

残响に混じるだけ